

Bilag 1

OVERSÆTTELSE fra engelsk

Den internationale (EUROCONTROL) Konvention af 13. december 1960 vedrørende samarbejde om luftfartens sikkerhed som ændret ved protokol af 12. februar 1981 (konsolideret tekst)*Artikel 1*

1. De kontraherende parter er enige om at styrke samarbejdet og udvikle fælles aktiviteter inden for luftfart, idet det herved tages tilbørligt hensyn til forsvarsmæssige behov, og idet der sørges for den for alle luftrumsbrugere størst mulige frihed, der er forenelig med det krævede sikkerhedsniveau.

De har således opnået enighed om

- (a) at fastlægge fælles langfristede mål inden for luftfart og inden for de rammer at indføre en mellemfristet fælles plan for lufttrafik tjenester og luftfartsanlæg;
- (b) at skitsere fælles planer for videregående/udvidet uddannelse, procedurmæssige foranstaltninger, samt for forsknings- og udviklingsprogrammer i relation til luftfartsanlæg og tjenester rettet mod sikkerhed, effektivitet og hurtig afvikling af lufttrafikken;
- (c) at planlægge i fællesskab sådanne øvrige foranstaltninger, der er nødvendige for at opretholde en sikker og korrekt afvikling af lufttrafik;
- (d) at opbygge en fælles fond af erfaringer vedrørende de operationelle, tekniske og finansielle forhold for luftfart;
- (e) at koordinere aktiviteter vedrørende afvikling af lufttrafikken igennem oprettelsen af et internationalt system for lufttrafikafvikling for således at sikre den mest effektive udnyttelse af luftrummet.

2. Med det formål for øje opretter de herved en »europæisk organisation for luftfartens sikkerhed (EUROCONTROL)«, herefter benævnt »Organisationen«, som skal arbejde sammen med de nationale civile og militære myndigheder. Organisationens skal bestå af to institutioner:

- en »permanent kommission for luftfartens sikkerhed«, herefter benævnt »Kommissionen«, som skal udgøre den institution, der er ansvarlig for udformning af Organisationens generelle politik;
- et »agency for luftfartens sikkerhed«, herefter benævnt »Agency«, hvis statutter fremgår af Annex 1 til nærværende Konvention. Agency er den institution, der er ansvarlig for udøvelsen af de hverv, som fastlægges af nærværende Konvention, eller som bliver den betroet i medfør heraf af Kommissionen.

3. Hovedsædet for Organisationen skal ligge i Bruxelles.

Artikel 2

1. Organisationen er forpligtet til at udføre følgende hverv:

- (a) at undersøge fremtidige behov for lufttrafikken og ny teknik, der måtte være nødvendig for at opfylde disse behov;
- (b) at udforme og vedtage fælles langfristede mål for luftfart;
- (c) at koordinere de mellemfristede nationale planer for derved at skabe en fælles mellemfristet plan for lufttrafik tjenester og luftfartsanlæg inden for rammerne for de under (b) nævnte langfristede mål;
- (d) at fremme fælles holdninger til luftfartssystemer installeret på jorden og i luften, samt til uddannelse af lufttrafik tjenstepersonel;
- (e) at undersøge og fremme midler til forbedring af lønsomheden inden for luftfart;
- (f) at fremme og foretage undersøgelser, forsøg og afprøvninger i relation til luftfart; at indsamle og distribuere resultaterne af disse undersøgelser, forsøg og afprøvninger